



**Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL**

Brussel, 24 mei 2018

Uw brief van:
Uw kenmerk:
Ons kenmerk: 50.062/II/PF

Betreft: klacht ingediend door *l'Office des Consommateurs francophones* tegen IZY inzake de mondelinge verwelkoming in het Nederlands, Engels en Duits, met uitzondering van het Frans, op de trein vanuit Brussel-Zuid van 10u28 richting Parijs-Noord

Geachte mevrouw de gedelegeerd bestuurder,

Ter zitting van 18 mei 2018 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht tegen IZY ingediend door toedoen van *l'Office des Consommateurs francophones* (OCF). De klacht heeft betrekking op de verwelkoming en de mededeling omtrent de aanwezigheid van een restaurantwagon die in het Nederlands, het Engels en het Duits verliep, met uitzondering van het Frans, op een internationale trein vanuit Brussel-Zuid richting Parijs-Noord van 10u28.

Op de vraag om inlichtingen van de VCT antwoordt de maatschappij THI Factory het volgende (vertaling):

“Met betrekking tot de afwezigheid van een Franse mededeling op betrokken trein blijkt uit ons onderzoek dat een defect in de omroepinstallatie soms kan leiden tot onderbrekingen in de aankondigingen op onze treinen. Passagiers kunnen op die manier bepaalde mededelingen in een of meerdere gebruikte talen missen. Dat is wat er zich mogelijkwijze heeft plaatsgevonden in betrokken trein. Wij verzekeren u dat dergelijke incidenten de uitzondering blijven en geheel buiten onze wil geschieden.

Thalys is een spoorwegonderneming die de dagelijkse verbinding met 4 Europese landen verzorgt en hecht dan ook veel belang aan het in acht nemen van de multiculturaliteit van haar klanten. Hiertoe zien wij er specifiek op toe dat onze aankondigingen in de talen van onze bestemmingen gebeuren, waar het Frans uiteraard deel van uitmaakt.

Desalniettemin betreuen wij ten zeerste het ongemak veroorzaakt aan onze Franstalige klanten die zich, *in casu*, uitgesloten voelden.

Wat betreft de toepassing van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, willen wij u erop wijzen dat, gezien het statuut van privaat bedrijf van THI Factory nv en overeenkomstig artikel 1 van deze gecoördineerde wetten, onze maatschappij niet onder de toepassing van deze wetgeving valt”.

*
* *

De maatschappij THI Factory nv is een spoorwegonderneming waarvan het kapitaal voor 60% gecontroleerd wordt door de SNCF en voor 40% door de NMBS. De spoorwegonderneming is haar activiteiten gestart op 31 maart 2015 en werkt nauw samen met Thalys International, dat voor de samenwerking op het volledige grondgebied zorgt.

De NMBS valt onder de toepassing van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

Artikel 156, 2°, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven bepaalt dat het grensoverschrijdende vervoer van reizigers deel uitmaakt van de opdrachten van openbare dienst van de NMBS.

Artikel 155, eerste lid, 1° en 6° van dezelfde wet bepaalt dan ook dat het vervoer per spoor van reizigers, met inbegrip van het onthaal van en de informatie aan haar klanten, deel uitmaken van de opdrachten van de NMBS en dat deze ook commerciële of andere activiteiten kan ontwikkelen die bestemd zijn om rechtstreeks of indirect haar diensten te bevorderen. De NMBS kan ook zelf of via deelneming in bestaande of op te richten Belgische, buitenlandse of internationale instellingen en rechtspersonen, alle commerciële, industriële of financiële verrichtingen doen die, rechtstreeks of onrechtstreeks, geheel of ten dele, verband houden met haar doel of de verwezenlijking of ontwikkeling ervan kunnen vergemakkelijken of bevorderen (art. 155, tweede lid, van diezelfde wet).

De aankondiging in de trein van IZY is een bericht of mededeling aan het publiek en moet krachtens artikel 40, tweede lid SWT in het Frans, het Nederlands of het Duits gesteld zijn.

Op het Belgische grondgebied is de volgorde vastgesteld door de wet: eerst de taal van het gebied en dan de tweede landstaal; het Duits en het Engels volgen.

In een tweetalig gebied, gebruikt de boordchef bij voorrang de taal van zijn eigen taalrol (VCT-advies 28.020 van 11 december 1997).¹

Derhalve is de klacht ontvankelijk en gegrond.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de klager.

Met bijzondere hoogachting,

De Voorzitter,

¹ VCT 18 oktober 2001 nr. 33.265